

Raquel Sevilla Guillén
Translator / Interpreter English, French > Spanish
+34 626 53 62 97 / +34 91 409 58 16
traduccion@guilasev.com skype: raquel-sevilla
Member of Asetrad: Spanish Association of Translators,
Copy-editors and Interpreters

Areas of expertise:
General, Legal, Literature, Philosophy, Art, NGOs 
Technical, Economic, ICT, Audiovisual 



Work experience

- 2012

-**Interpreter** FR<>SPA at **Mod'art** fashion school, during workshops taught in French (**Consecutive**, 2 weeks)

-**Translator** FR>SPA at **ALCALAGRES**, a company specialised in the manufacture of Integral Porcelain Tiles.

Legal and technical translation (May-June)

-**Translator** EN>SPA, Article on **Literary Studies (University of Glasgow)**

-**Interpreter** FR>SPA at the **Water World Alternative Forum** at Marseille, **for Babels** (Simultaneous, 2 days)

-**Translation of films** at **Savinen Traducciones y Subtítulos** FR>SPA for the **Spanish Filmhouse** (2011/12)

-**Translator** FR> SPA, **Graphic novel** for publishing house **Sexto Piso**

-**Translator** EN>SPA for **Versitalie Translation Agency** (ICT subject)

-**Interpreter** (liaison) FR>< SPA at the **Master PHotoespaña** (3 days), for the **Universidad Europea de Madrid**

- 2011

- **Translator** EN><SPA, FR>SPA of **websites** and different type of documents at NGOs **Plan International**, **SETEM, Access Info Europe**

-**Transcription and audiovisual translation** FR>SPA for **Mínimo Producciones S.L.**

- **Interpreter** (liaison) FR>< SPA for **Fundación Teodora** (1 day)

- 2007-2009

Translator/Copy Editor at **Bayard Revistas**. Editing, proof-reading and translation FR>SPA for the elaboration of children's literary magazines.

Education

- Estudio Sampere (Oct 2011-June 2012) **Consecutive and Simultaneous Interpretation** (FR><SPA)
- Fundación FIDESCU (180 h, 2011) **Economic and Legal Translation** (FR><SPA)
- State University of New York at Stony Brook (2009-2010) **MA on Comparative Literature, Fulbright Student**
- **Publishing Course at Editrain** (Jun 2007-Nov 2008) Modules of the different processes for book publishing: editing and writing skills, proof-reading, management of editorial projects, marketing and distribution.
- Universidad Complutense de Madrid (1999-2006)

Bachelors: Teoría de la Literatura y Literatura Comparada, and Comunicación Audiovisual

Languages

- English Proficiency user (C1)
One year of residence in Edinburgh (2001-02)/ Master's degree at State University of NY
- French Proficiency user (C2)
Secondary education at Lycée Espagnol de Paris/ Erasmus scholarship at Université Paris VIII

Computer skills

- **SDL Trados 2009**, Word, Excel, Power Point

Additional Information

- **Publication** of the shortstory *El Ruido*, **winner of the Award Los Nuevos de Alfaguara**, in the volume **Trampa para dos y otros relatos** (Alfaguara, Santillana Ediciones, Madrid, 1999)
- Publication of Cinematographic critiques and reviews in the bimonthly newspaper *Diagonal*, Dep.Legal : Z 2703 – 04